

やさしい日本語による窓口対応事例集

三重県市町多文化共生ワーキング

目次

p1 用件振り分け

p3 児童手当

p7 保育所

p11 市営住宅

p13 水道局窓口

p18 上下水道課

p20 保健センター

p25 生活環境課

p26 学校教育

p27 転入・転居・転出・証明書発行

p36 やさしい日本語による行政用語単語集

Where should you go?
あなたの用件は何ですか？シート

担当窓口 Counter 1,2等	日本語	やさしい日本語
住民課 (JYUMINKA) Residential Affairs Division	印鑑登録証明書の交付	印鑑登録証明書の交付
	臨時運行許可証の交付	臨時運行許可証の交付
	出生届・死亡届	出生届・死亡届
	婚姻届・離婚届	婚姻届・離婚届
	養子縁組届・養子離縁届	養子縁組届・養子離縁届
	転入届	転入届
	転居届	転居届
市民生活課 (SHIMINSEIKATSUKA) Civic Life Division	畜犬登録・犬及び猫の不妊手術費助成金	畜犬登録・犬及び猫の不妊手術費助成金
	交通災害共済の加入・給付	交通災害共済の加入・給付
環境政策課 (KANKYOU) SEISAKUKA) Environmental Policy Division	ごみ収集計画表	ごみ収集計画表
	ごみ出しルール	ごみ出しルール

税金 Tax (ZEIKIN)	市県民税	市県民税
	固定資産税	固定資産税
	軽自動車税	軽自動車税
	税金の支払い	税金の支払い
	未納の相談	未納の相談
	申告の相談	申告の相談
	所得証明書	所得証明書
	課税証明書	課税証明書
健康 (KENKOU)	国民健康保険への加入・脱退	国民健康保険への加入・脱退
	国民年金への加入	国民年金への加入
健康 (KENKOU)	国民年金免除申請	国民年金免除申請
	国民健康保険証の交付(再発行)	国民健康保険証の交付(再発行)
健康 (KENKOU)	国民健康保険税の支払い相談	国民健康保険税の支払い相談
	出産一時金	出産一時金
健康 (KENKOU)	福祉医療費受給資格証の交付	福祉医療費受給資格証の交付
	母子手帳の交付	母子手帳の交付
健康 (KENKOU)	子どもの予防接種	子どもの予防接種
	1歳6ヶ月児健診	1歳6ヶ月児健診
健康 (KENKOU)	3歳6ヶ月児健診	3歳6ヶ月児健診
	乳幼児相談	乳幼児相談
健康 (KENKOU)	特定不妊治療費助成	特定不妊治療費助成

Where should you go?
あなたの用件は何ですか？シート

担当窓口 たんとう まどぐち 担当窓口	日本語 にほんご 日本語	やさしい日本語 にほんご やさしい日本語
子ども (KODOMO) Child	じ どう て あて 児童手当	「じ どう て あ て」子どもがいる人がもらえるお金
	じ どう ふ よう て あて 児童扶養手当	「じ どう ふ よう て あ て」しょうがいがある子どもがいる人がもらえるお金
	と く べ つ じ どう ふ よう て あ て 特別児童扶養手当	「と く べ つ じ どう ふ よう て あ て」子どもがいる人がもらえるお金
	が く どう ほ い く も う し こ み 学童保育の申込	が っ こ う よ る 学校に 夜まで子どもをあずける手続き
	こ そ だ そ う だ ん 子育ての相談	こ ども そ だ そ う だ ん 子どもを育てる相談
子ども (KODOMO) Child	ほ い く し ょ え ん に ゆ う し ょ た い し ょ 保育所(園)の入所・退所	し ょ う が っ こ う は い ま え が っ こ う は い て つ づ 「小学校に入る前の学校」に入る・やめる手続き
	ほ い く り ょ う そ う だ ん 保育料の相談	し ょ う が っ こ う は い ま え が っ こ う か ね そ う だ ん 「小学校に入る前の学校」のお金について相談
せ い か つ ほ ご 生活保護 (SEIKATUHOGO) Welfare	せ い か つ ほ ご そ う だ ん 生活保護の相談	せ い か つ か ね と き そ う だ ん 生活にひつようなお金がない時の相談

高齢者 (KOUREISYA) Elderly	し ょ う が い し ゃ て ち ょ う こ う ふ 障害者手帳の交付	「し ょ う が い し ゃ て ち ょ う」を渡します
	し ょ う が い し ゃ ふ く し そ う だ ん 障害者福祉の相談	「し ょ う が い し ゃ」の相談
	こ う れ い し ゃ ふ く し そ う だ ん 高齢者福祉の相談	ろ う じ ん そ う だ ん 老人の相談

教育 (KYOUIKU) Education	し り つ し ょ う ち ゅ う が っ こ う に ゆ う が く て ん に ゆ う が く 市立小・中学校への入学・転入学	こ う り つ し ょ う が っ こ う ち ゅ う が っ こ う は い て つ づ 公立の 小学校・中学校へ入る手続き
	し ゅ う が く え ん じ ょ そ う だ ん 就学援助の相談	が っ こ う べ ん き ょ う ひ つ よ う か ね そ う だ ん 学校の勉強に必要なお金についての相談

住宅 (JYUUTAKU) Housing	し え い じ ゅ う た く も う し こ み た い き ょ 市営住宅の申込・退去	「し え い じ ゅ う た く」へ入る手続き・やめる手続き
	し え い じ ゅ う た く や ち ん し は ら 市営住宅の家賃の支払い	「し え い じ ゅ う た く」のやちんを払う手続き
	し え い じ ゅ う た く し ゅ う ぜん 市営住宅の修繕	「し え い じ ゅ う た く」の部屋を直す時の手続き
	し え い じ ゅ う た く や ち ん み の う そ う だ ん 市営住宅家賃未納の相談	「し え い じ ゅ う た く」のやちんが払えない時の手続き
せ い か つ そ う だ ん 生活相談 (SEIKATUSOUDAN) Lifestyle advice	せ い か つ そ う だ ん 生活相談	せ い か つ そ う だ ん 生活の相談
つ う や く 通訳 (TUUYAKU) Housing	つ う や く 通 訳	つ う や く が い こ く 語 つうやく・外国語

水道 (SUIDOU) Water services	す い だ り し ょ う か い し ち ゅ う し 水道使用の開始・中止	あ な た の い え み づ て つ づ あなたの家で 水をつかう手続き・あなたの家で水 をとめる手続き
水道 (SUIDOU) Water services	す い だ り り ょ う き ん し は ら 水道料金のお支払い	あ な た の い え み づ か ね は ら て つ づ あなたの家の水のお金を払う手続き

対応シート(児童手当用)

ちゅうがっこう ねんせい

I. 中学校3年生までの こどもは いますか？

はい

いいえ

じどうてあて
児童手当は もらえません。

II. だれの ^{きゅうりょう}給料が ^{いちばん}一番, ^{おお}多いですか？ あなた ですか？

III. ^{ざいりゅう}在留カードを みせてください。

IV. こどもは, あなたと ^{いっしょ}一緒に ^す住んでいますか？

はい

VIIへ

いいえ

V. こどもの ^{せいかつひ}生活費 (ごはんの ^{かね}お金) は だれが ^{はら}払って
いますか？

わたし

VIIへ

だんなさん
おくさん

^{かね}お金を ^{はら}払っているひとが ^き来てください。

Ⅵ. どこに こどもは 住すんでいますか？

〇〇市⇒し ぜんいん 全員の じゅうみんひょう 住民票が ひつよう 必要です。

〇〇国⇒

●しゅっしょうしょうめいしょ 出生証明書が あります。 (コピーでも いいです)

●じゅうしょ 住所が わか る かみ 紙 (新しいものが あります)

●そうきんしょうめい 送金証明 (お金を か ね おく 送っていることが わか る かみ 紙)

(ぎんこう 銀行で もら います) が あります。

※こどもの なまえ 名前・たんじょうび 誕生日・す 住んでいる ところ ところ・き 来た人

との かんけい 関係がわかる紙 (日本語にほんご 翻訳したもの)

※最近, ほんやく 翻訳したもの (翻訳をした日, ほんやく 翻訳をした人の

じゅうしょ 住所, なまえ 名前, いんかん 印鑑がいます)

VII. かきかた

ひづけ 日付を か 書いてください

ふつうは らいげつ 来月から もらえます。

なまえ 名前を か 書いてください

じゅうしょ 住所を か 書いてください

でんわばんごう 電話番号を か 書いてください

せいべつ 性別を か 書いてください

あなたの たんじょうび 誕生日を か 書いてください。

けっこん 結婚していますか？

こども 子供の なまえ 名前を か 書いてください

こども 誕生日を か
子供の 誕生日を 書いてください

こども
子供と 一緒に すんでいますか？

※どうしてですか？書いてください。

ぎんこう こうざ おし ゆうびんきょく
銀行の 口座を 教えてください。郵便局は だめです。

ことし がつついたち す
今年の 1月1日は どこに 住んでいましたか？

ねんきん はい けんこうほけんしょう かいしゃ
年金に 入って いますか？ 健康保険証は 会社から もら
って いますか？

かいしゃ ぼあい ほんにん ほけんしょう
※会社から もらっている 場合は、本人の 保険証の
コピーを ください

ざいりゅうきげん かくにん ざいりゅう み
在留期限を 確認する ために、在留カードを 見せてくださ
い

おわりです

対応シート(保育所入所用)

ここに ^す住んで いますか？
 ここで はたらいて いますか？

は い

いいえ

ここに ^ひ^こ引っ越し しますか？

なんにん ^{ほいくえん} 保育園に いきますか？

ひとり
1人

ふたり
2人

さんにん
3人

よにん
4人

ごにん
5人

こどもは なんさい ですか？

0さい

1さい

2さい

3さい

4さい

5さい

6さい

あなたの ^{かぞく} 家族 について ^{おし} 教えて ください

おじいさん		おばあさん	
おじさん	おばさん	おとうさん	おかあさん
おにいさん	おねえさん	^{ほいくえん} 保育園へ いく こども	おとうと
			いもうと

ほいくえん
どうして 保育園へ いくのですか？

①はたらく から

②アルバイト のため

③おや 親がいない ため

④こどもを う 産む ため

⑤かぞく 家族が びょうき 病気 だから

⑥そのほか

どれが いいですか？

(8:30~16:30)
ふつうほいく
①普通保育
(8:30~16:30)

(7:30~8:30,
6:30~19:00)
えんちようほいく
②延長保育
(7:30~8:30,
16:30~19:00)

どようほいく
③土曜保育
(8:30~16:30)

(8:30~16:30)
にちようほいく
④日曜保育
(8:30~16:30)

おかあさん について

こどもの おかあさんは いますか？

はい

いいえ (しにました ・ どこかへいきました)

おかあさんは はたらいていますか？

はい

いいえ

はたらきますか？

しごと 仕事は なにですか？

はい

いいえ

かいしゃ ①会社

じえいぎょう ②自営業

③アルバイト

どうして はたらいて いないの ですか？

① びょうき 病気

② こどもを 産むため

③ しょうがい 障害

④ かぞく 家族が びょうき 病気

おとうさん
について

おとうさんは いますか

はい

いいえ (しにました ・
どこかへいきました)

おとうさんは はたらいて
いますか？

はい

いいえ

はたらきに いきますか？

しごと
仕事は なにですか？

① かいしゃ 会社

② じえいぎょう 自営業

③ アルバイト

はい

いいえ

どうして はたからない のですか？

① びょうき 病気

② こども が 産ま
れるから

③ しょうがい 障害

④ かぞく 家族が びょうき 病気

こどもの
ようす

こどもは げんきですか？

①とても
げんき

②ふつう

③びょうき

どんな こども ですか？

①おとな
しい

②ふつう

③とても
げんき

こどもの ことばは どうですか？

①はなせる

②はなせ
ない

③しんぱい

④そのほか

たべることは どうですか？

①ひとり
で
する

②だいたい
ひとり
一人でたべる

③わたしが
たべさせる

ふくを じぶんで きますか？

①自分で
できる

②だいたい
ひとりで
できる

③わたしが
きせる

トイレは できますか？

①ひとりで
する

②だいたい
ひとりで
する

③わたしが
てつだう

対応シート(市営住宅)

あなたは ^し ^す 〇〇市に住んでいますか？
 あなたは ^し ^{しごと} 〇〇市で仕事をしていますか？

はい

いいえ

あなたの ^{かぞく} ^{なんにん} 家族は 何人 ですか？

ひとり
1人

ふたり
2人

さんにん
3人

よにん
4人

ごにん
5人

あなたの ^{かぞく} ^{おし} 家族 について 教えて ください

夫 おっと	妻 つま	こども	孫 まご	父母 ちちはは	祖父 おじいさん	兄弟 きょうだい
従兄弟 いとこ		伯父(叔父) 伯母(叔母) おじさん・おばさん		親族 しんぞく	親族以外 しんぞく ではない	

^{ぜいきん}
税金を
はらって
いますか？

はい
いいえ

あなたの ^{かぞく} ^{かげつ} ^{きゅうりょう} 家族の1ヶ月の 給料 をおしえてください

(1) 0~100,000 ^{えん} 円

(2) 110,000~200,000 ^{えん} 円

(3) 210,000~300,000 ^{えん} 円

(4) 310,000~400,000 ^{えん} 円

(5) 410,000~500,000 ^{えん} 円

(6) 500,000 ^{えん} 円~

あなたは「しえいじゅうたく」に ^す 住んだことは
ありますか？

はい

いいえ

あなたは ^{いえ} 家や ^{とち} 土地を ^も 持っていますか？

はい

いいえ

ことし ^{がつ} 1月1日は ^ひ どこに ^す 住んで いましたか？

〇〇市

〇〇市ではないところ

英語	日本語	スペイン語
タクセーション サーティフィケート Taxation Certificate	かぜいしょうめいしょ 課税証明書	セルティフィカード デ インボシシオン デ インベストス Certificado de imposición de Impuestos
ブルーフ オヴ アーニングズ Proof of earnings	しょとくしょうめいしょ 所得証明書	セルティフィカード デ イングレソ アヌアル Certificado de Ingreso Anual
サーティフィケート オヴ Completion of payment	かんのうしょうめいしょ 完納証明書	セルティフィカード デ パゴ エンテロ デ impuesto
サーティフィケート オヴ タクス ペイメント Certificate of Tax Payment	のうぜいしょうめいしょ 納税証明書	セルティフィカード デ パゴ デ インベスト Certificado de pago de impuesto
サーティフィケート オヴ ウィズホールディング タクス Certificate of Withholding Tax	げんせんちようしゅうひょう 源泉徴収票	コンスタンシア デ イングレソ エ Impuestos pagados (gensen)
サーティフィケート オヴ レジデンス Certificate of Residence	じゅうみんひょう とうろくげんびょうきさ 住民票 (登録原票記載 事項証明書)	セルティフィカード デ ドミシリオ セルティフィカード de datos registrados)
サーティフィケート オヴ エンプロイメント Certificate of Employment	ざいしょくしょうめいしょ 在職証明書	セルティフィカード デ トラバーホ Certificado de Trabajo
サーティフィケート オヴ レジグネーション Certificate of Resignation	たいしょくしょうめいしょ 退職証明書	セルティフィカード デ レティーロ オ フビラシオン Certificado de retiro o jubilación
レギュラー リクルートメント Regular recruitment	ていきぼしゅう 定期募集	コンボカトーリア ペリオディカ Convocatoria periódica
ロット ドローイング Lot drawing	ちゅうせん 抽選	ボル ソルテーオ Por sorteo
アクセプト キャン ビー ダン アット エニ タイム Accept can be done a t any time	ずいじぼしゅう 随時募集	コンボカトーリア ペルマネンテ Convocatoria permanente
オン ザ ウエイティング On the waiting	じゅんばんまち 順番待ち	エスペーラ ボル トウルノス Espera por turnos
イネリジブル トゥ アプライ Ineligible to apply	もうしこみ しかく 申し込みの資格がありません	No tienen ningún requisito aplicable

対応シート(水道局)

すいどう みず つか はじ
水道(水)を 使い 始めたい。

す ところ なまえ でんわばんごう おし
①住んでいる 所、②名前、③電話番号 教えて ください。

すいどう みず つか
いつから 水道(水)を 使いますか？

きん みず つか かね げつ かい
りょう金(水を 使った お金)は 2か月 に 1回 はらって ください。

げすいどう いえ つか ひと げすいどう かね
下水道(じょうかそうが ない 家)を 使っている 人は、下水道の お金も
いっしょに はらって ください。

すいどう みず つか
水道(水)を 使うのを やめたい。

つか すいどう みず しら しみ か すうじ ばんごう
①使った水道(水)を調べた紙に書いてある数字(あなたの 番号)、
す ところ なまえ でんわばんごう
②住んでいる 所、③名前、④電話番号、
すいどう みず つか ひ つぎ す ところ おし
⑤水道(水)を使うのをやめる日、⑥次に住む 所 教えて ください。

いえ ところ みず
あなたの家 ではない 所で 水が もれています。

しやくしょ すいどう みず ところ
市役所の 水道(水)の 所へ れんらくして ください。
でんわばんごう
電話番号 0123-45-6789

すいどう みず つか かね たか
水道（水）を 使った お金が 高い。

みず で ところ ぜんぶ と ぎんいろ まる
水が 出る 所を 全部 止めても、メーターの パイロットマーク（銀色の丸い
もの）が まわ 回っている とき みず
物が 回っている 時は、水が もれています。

じぶん いえ とき
自分の 家の時は、
しやくしょ き かいしゃ なお
市役所が 決めた 会社で 直して ください。

とき
アパートの時は、
おおや
大家さんに れんらくして ください。

とき か みせ そうだん
きかいが こわれた時は、買った お店に 相談して ください。

たか すいどう みず かね やす
高くなった 水道（水）の お金を 安く することができます。

しやくしょ き かいしゃ なお とき
①市役所が 決めた 会社で 直した時。

じめん なか め み ところ みず とき
②かべや 地面の中、目に見えない 所で 水が もれていた時。

りょうほう とき すいどう みず かね やす かみ だ
①と②の 両方が ある時、水道（水）の お金を 安くしてほしい 紙を 出し
て ください。もれていた 水の 半分だけ はらってください。

すいどう みず かね かた
水道（水）の お金の はらい方 ですか？

はい

いいえ

しやくしょ ぎんこう きん
①市役所が あなたの 銀行から お金を もらって いいですか？
(こうざ ふりかえ)

げつ かい しら しら つぎ つき
2か月に 1回 調べます (けんしん)。調べた (けんしん した) 次の 月の 10
にち あなたの ぎんこう かね ぎんこう やす
日に あなたの 銀行から お金を もらいます (こうざ ふりかえ)。銀行が 休み
とき つぎ ぎんこう ひら ひ こうざ ふりかえを おねがいはする 紙を 出
して ください。今、銀行の 通帳と 銀行の いんかんを 持っていますか？

はい

いいえ

(こうざ ふりかえを おねがいはする) この 紙に
なまえ か
名前など 書いて、いんかんを おして ください。

ばんごう ぎんこう つうちょう ぎんこう も
この番号と 銀行の 通帳、銀行の いんかんを 持って、
ぎんこう かみ か だ
銀行に この紙を 書いて 出して ください。

②あなたに せいきゅう書 (のうにゅう つうち書) を おくりましょうか？

げつ かい しら しら しょ かね
2か月に 1回 調べます (けんしん)。せいきゅう書が とどいたら、お金を はらう
しめきり ままでに、銀行か コンビニで はらって ください。

はらっていない ^{すいどう みず} 水道（水）の ^{かね} お金の こと ですか？

はい

いいえ

せいきゅう書 ^{しよ}（のうにゆう ^{しよ} つうち書）は 持って いますか？

はい

いいえ

あなた ^{かね}（お金を ^{ひと} はらう人）の ^す 住んでいる ^{ところ} 所、^{なまえ} 名前を ^{おし} 教えてください。

せいきゅう書 ^{しよ}（のうにゆう ^{しよ} つうち書）を ^み 見せて ください。

あなたが はらっていない ^{すいどう みず} 水道（水）の ^{かね} お金は〇〇〇〇〇円 ^{えん} です。
^{いま} 今、はらって くれますか？

ありがとうございました。

いま すいどう みず と
今、水道（水）は止まっていますか？

すいどう みず つか みず で ところ ぜんぶ と
水道（水）を 使えるように します。水が 出る 所は、全部 止めましたか？

はい

すいどう みず つか なんじ
水道（水）を 使いたいのは 何時 ですか？

いいえ

いま かえ
今から 帰りますか？

はい

みず で ところ ぜんぶ や ま
水が 出る 所を 全部 止めて、待って ください。

いいえ

すいどう みず つか みず で ところ
水道（水）が 使えるように します。でも、水が 出る 所
が 止まっていない時は、まだ、使えません。夜から 水道
（水）を 使いたい時は、（全部 止めてから）市役所の
すいどう みず だ ところ
水道（水）を 出す 所（TEL. 0123-45-6789）に 電話して
ください。

あなたの（けいたい）電話の ばんごう おし
あなたの（携帯電話）の 番号を 教えてください。

対応シート(上下水道課)

はらっていない すいどう みず 水道(水)のお金があります。

わ
分かって
います。

し
知らな
かった。

はらっていない かね お金は、がつ ぶん 〇〇月の分、えん 〇〇〇〇〇円です。

はらいます。

はらってください。

はらいません。

いつ はらえますか？

いま、はらいます。

がつ 日に 〇〇月〇〇日に はらいます。

すこ はや 日に (もう少し 早く) 〇〇日 までに はらって ください。

はらわないと、すいどう みず 水道(水)を と 止めます。

コンビニにえんすすとあ コンビニエンスストア(コンビニ)、コンビニに ぎんこう 銀行で はらって ください。

すいどう みず 水道(水)の かね お金の こと こと

きん みず りょう金(水を つか 使った かね お金)は げつ 2か月に かい 1回 せいきゅう せいきゅう します(はらって ください)。

きん みず りょう金(水を つか 使った かね お金)は、みんなが みんなが はじめから はじめから き 決まっている かね お金と、
あなたが あなたが つか ぶん 使った分の きん お金で けいさん 計算します。

すいどう みず と
水道（水）を 止めること

きん みず つか かね すいどう みず と
りょう金（水を使ったお金）を はらわないと、水道（水）を 止めます。

すいどう みず つか
水道（水）を 使うのを やめる れんらく

とき しやくしょ すいどう みず ところ でんわ
(やめる時は) 市役所の 水道（水）の 所へ 電話して ください。

でんわばんごう
電話番号 0 1 2 3 - 4 5 - 6 7 8 9

- つか すいどう みず しら かみ か すうじ ばんごう
①使った 水道（水）を 調べた 紙に 書いてある 数字（あなたの 番号）、
す ところ なまえ つか ひ おし
②住んでいる 所、③名前、④使うのを やめる日、 教えてください。

対応シート(保健センター)

今日は市営駐車場を利用されましたか。

⇒ **今日は市の駐車場に車を停めましたか。**

検診は、病院で受ける検診ですか、または、地区市民センターで受ける検診ですか？

⇒ **検診は、病院で受ける検診ですか、または、地区市民センターで受ける検診ですか？**

ポリオ接種

⇒ **ポリオ ワクチン**

1歳6か月児健診

⇒ **1歳と半年の赤ちゃんの身体の検査**

3歳児健診

⇒ **3歳の子どもの身体の検査**

対象に該当しません。

⇒ **この検査はあなたの子どもは受けられません。**

検診の案内通知は、実施日の一週間前に郵送します。

⇒ **検査のお知らせは、検査の日の7日前(カレンダーを指し示しながら〇〇日)にあなたの家に届きます。**

お子さんの成長、発達、体、育児のことで心配なことや聞きたいことはありますか。

⇒ **子どものことで心配なことや聞きたいことはありますか。**

病院で使う検診受診券は、1～2週間後に郵送しますので、それを持って病院へ行ってください。

⇒ 病院で使う受診カードは、1～2週間後(カレンダーを指し示しながら〇〇日)にあなたの家に届きますので、カードを持って病院へ行ってください。

母子健康手帳と健診の書類を見せてください。

⇒ お母さんと赤ちゃんの記録と検査の紙を見せてください。

持ってきた尿を出してください。

⇒ 持ってきたオシッコを出してください。

コップを洗ってここに捨ててください。

⇒ コップを洗ってここに捨ててください。

お子さんの尿をトイレでとってきてください。

⇒ 子どものオシッコをトイレでとってきてください。

こちらのお部屋へ入ってください。

⇒ こちらの部屋へ入ってください。

シールに子どもの名前を書いてください。

⇒ シールに子どもの名前を書いてください。

シールを背中に貼ってください。

⇒ シールを背中に貼ってください。

靴を脱いでマットの上に上がってください。

⇒ 靴を脱いでマットの上にあがってください。

歯やお口の中を診ます。お口を開けてください。

⇒ 歯^はや口^{くち}の中^{なか}を診^みます。口^{くち}をあけてください。

お口を開けてください。

⇒ 口^{くち}をあけてください。

身長、体重、頭囲、胸囲を測ります。服を脱がせてください。

⇒ からだの大き^{おお}さ、頭^{あたま}の大き^{おお}さ、胸^{むね}の大き^{おお}さを測^{はか}ります。服^{ふく}を脱^ぬがせてください。

体の診察をします。

⇒ からだの様^{よう}子をみ^みます。

お母さんはお子さんの両手を持ってください。

⇒ お母^{かあ}さんは子^こどもの両手^{りょうて}を持^もってください。

お子さんの服を着せてロビーで待っていてください。

⇒ 子^こどもの服^{ふく}を着^きせてロビー^まで待^まっていてください。

今日の診察は異常なしです。

⇒ 今日^{きょう}の検^{けん}査^さでは悪^{わる}いところはありませんでした。

虫歯はありませんでした。虫歯がありました。

⇒ 悪^{わる}い歯^ははありませんでした。悪^{わる}い歯^はがありました。

今日の健診は終わりです。帰っていただいて結構です。

⇒ 今日^{きょう}の検^{けん}査^さは終^おわりです。さようなら。

ご不明な点は下記までお電話ください。

⇒ ^わ分からないことがあったら、この^{でんわばんごう}電話番号に^{でんわ}電話してください。

必ずお読みください。

⇒ ^{ぜったい}絶対に^よ読んでください。

麻しん・風しんのMRの注射が大事なので先にMRを医療機関で受けてください。その後にはポリオを受けに来てください。

⇒ ^ま麻しん・^{ふう}風しんのワクチンが大事です。先に^ま麻しん・^{ふう}風しんの^{ちゅうしゃ}注射を^{びょういん}病院で^う受けてから、その後には^{あと}ポリオワクチン^うを受けに来てください。

6週間後にポリオの2回目受けに来てください。

⇒ ^{しゅうかんご}6週間後(カインダ-を^さ指し^{しめ}しながら^{にち}〇〇日)にポリオの^か2^い回^め目のワクチン^うを受けに来てください。

熱を測ってから受付に来てください。

⇒ ^{ねつ}熱を^{はか}測ってから^{うけつけ}受付^きに来てください。

お母さんは、お子さんの両手を持ってください。

⇒ ^{かあ}お母さんは、^こ子どもの^{りょうて}両手^もを持ってください。

あ〜んと口をあけてください。

⇒ ^{くち}口^あを開けてください。

胸を見せてください。

⇒ ^{ふく}服^あを上げて、おなかをみせてください。

お口を閉じてごっくんしてね。

⇒ ^{くち}口を閉じて^と飲み^のこんでください。

丸を書いてください。

⇒ ^{まる}丸を^か書いてください。

保護者の名前を書いてください。

⇒ ^{かあ}お母さん・^{とう}お父さんの^{なまえ}名前を^か書いてください。

10分ほど隣の部屋で休んでいってください。

⇒ ^{ふん}10分、^{となり}隣の^{へや}部屋で^{やす}休んでください。

もし吐いたら教えてください。

⇒ ^は吐いたら^{おし}教えてください。

対応シート(生活環境課)

えいご
英語

ちゅうごくご
中国語

はい

いいえ

あなたの ^{かぞく} 家族や ^{ともだち} 友達に ^{にほんご} 日本語を ^{はな} 話せる
^{ひと} 人は いますか

^{じゅうしょ} 住所<^す 住んでいる ^{ところ} 所>を ^{おし} 教えて ください

^{じょうかそう} 浄化槽<septic tank>の ^{そうじ} 掃除の ことですか

ごみの ことについてですか？

ごみを ^だ 出す ^ひ 日について

ごみの ^だ 出し方に ^{かた} について

対応シート(学校教育課)

あなたは にほんご 日本語を はな 話せますか？

はい、
はな 話せます

すこ 少しだけ

いいえ、
はな 話せません

こくみんけんこうほけんしょう 国民健康保険証を も 持っていますか？

も 持って います

も 持って いません

ざいりゅう 在留カードか じゅうみんひょう 住民票を み 見せてください

あなたの (こ 子どもの) 学校は ◆◆ がっこう 学校です

◆◆ がっこう 学校に がつ △月 にち ○日の じ ■時に き 来て ください

い 行く前に ◆◆ がっこう 学校に でんわ 電話を してください

ネーム
Name
なまえ
名前

ナショナルリティ
Nationality
こくせき
国籍

デイト オヴ バース
Date of Birth
せいねんがっぴ
生年月日
<生まれた 日>

アドレス
Address
じゅうしょ
住所<住んでいる
ところ>

プレイス オヴ ワーク
Place of work
勤務先
はたら
働いている ところ

テレフォン ナンバー
Telephone number
でんわばんごう
電話番号

スクール テレフォン ナンバー
School telephone number
がっこう
学校の 電話番号

ナショナル インシュアランス カード
National Insurance Card
こくみんけんこうほけんしょう
国民健康保険証

パーソナル
Personal
シール
Seal
(Inkan)
いんかん
印鑑

キャッシュ
Cash
現金
おかね

入国したとき

がいこく
外国からきましたか？

はい

いいえ

にほんこくない ひっこし
「日本国内から引っ越したとき」へ
または
しない ひっこし
「市内で引っ越したとき」へ

ざいりゅう
在留カードかパスポートを持っていますか？

はい

いいえ

ひと ざいりゅう
その人の在留カードかパスポート
も
を持ってきてください

いっしょ す かぞく
一緒に住む家族はいますか？

おっと つま
夫または妻

子ども

た
その他

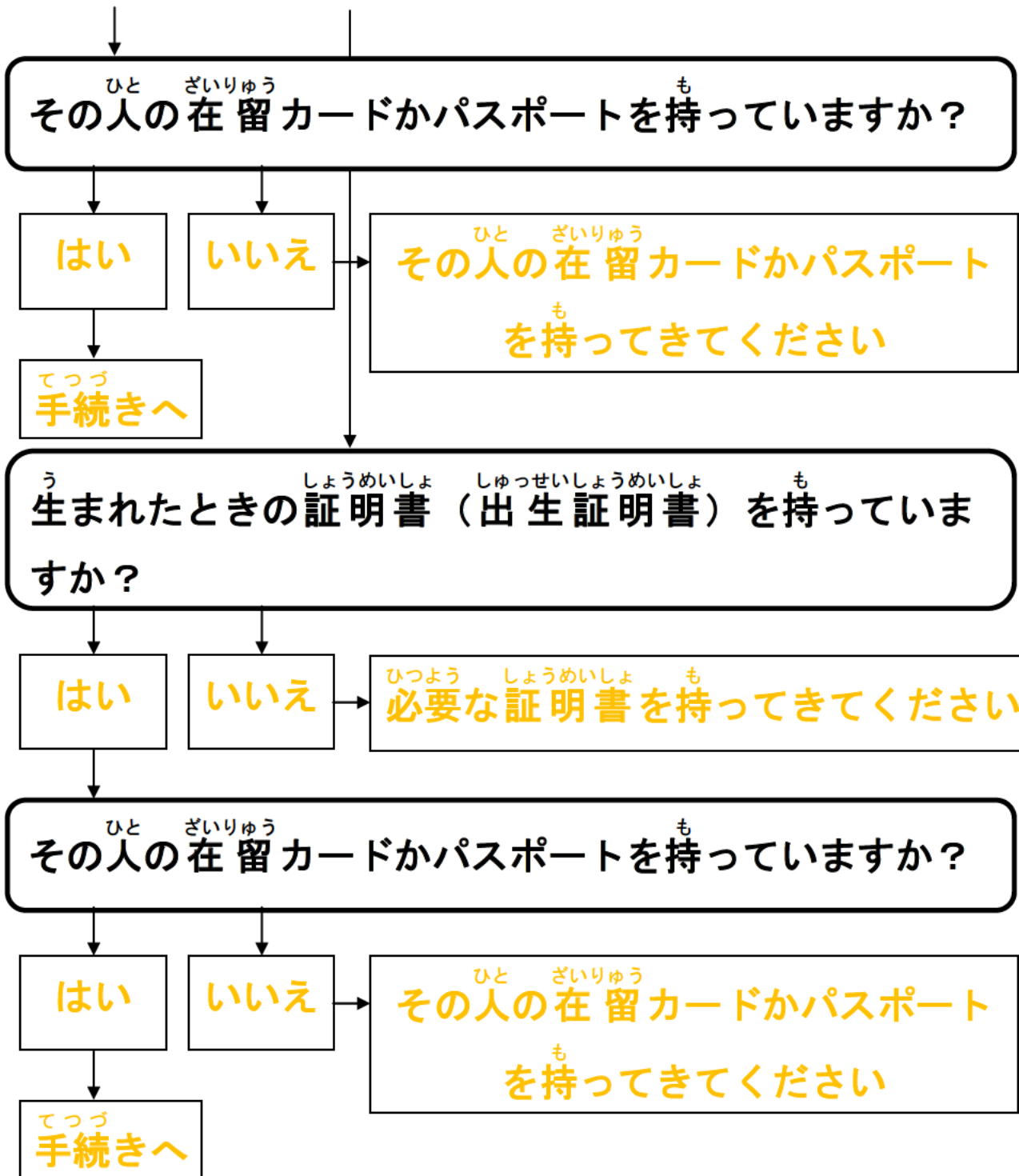
こべつたいおう
個別対応

けっこん しょうめいしょ こんいんしょうめいしょ も
結婚している証明書(婚姻証明書)を持っていますか？

はい

いいえ

ひつよう しょうめいしょ も
必要な証明書を持ってきてください



日本国内から引っ越したとき

引っ越した市（区、町、村）でもらった証明書
（転出届）を持ってきましたか？

はい

いいえ

証明書（転出届）を持ってきて
ください

在留カードか外国人登録書を持っていますか？

はい

いいえ

在留カードか外国人登録書を持っ
てきてください

一緒に住む家族はいますか？

おっと
夫

つま
妻

こども

その他

その人の在留カードか外国人登録書を持っていますか？

はい

いいえ

その人の在留カードか外国人登録書
を持ってきてください

てつづ
手続きへ

○市(区、町、村)内で引っ越したとき

ざいりゅう
在留カードか外国人登録書がいきこじんとうろくしょを持っていますか？
も

はい

いいえ

ざいりゅう
在留カードか外国人登録書がいきこじんとうろくしょを持っ
てきてください
も

いっしょ す かぞく
一緒に住む家族はいますか？

おっと
夫

つま
妻

こども
子ども

その他
その他

ひと ざいりゅう
その人の在留カードか外国人登録書がいきこじんとうろくしょを持っていますか？
も

はい

いいえ

ひと ざいりゅう
その人の在留カードか外国人登録書がいきこじんとうろくしょ
を持ってきてください
も

てつづ
手続きへ

○市(区、町、村)から引っ越すとき

ざいりゅう がいこくじんとうろくしょ も
在留カードか外国人登録書を持っていますか？

はい

いいえ

ざいりゅう がいこくじんとうろくしょ も
在留カードか外国人登録書を持
てきてください

いっしょ す かぞく
一緒に住む家族はいますか？

おっと
夫

つま
妻

こども
子ども

その他

ひと ざいりゅう がいこくじんとうろくしょ も
その人の在留カードか外国人登録書を持っていますか？

はい

いいえ

ひと ざいりゅう がいこくじんとうろくしょ
その人の在留カードか外国人登録書
も
を持ってきてください

てつづ
手続きへ

住民票がほしいとき

〇市（区、町、村）に住んでいますか？

はい

いいえ

住んでいる〇市（区、町、村）へ行ってください

在留カードやパスポートなど、あなたのことがわかる
証明書を持っていますか？

はい

いいえ

あなたのことがわかる証明書を持ってきてください

手続きへ

所得証明書がほしいとき

ねんの1月1日には^し〇市（^く区、^{まち}町、^{むら}村）に住んでいましたか？

はい

いいえ

^す住んでいた〇市（^し区、^{まち}町、^{むら}村）へ行ってください

^{ざいりゅう}在留カードやパスポートなど、あなたのことがわかる
^{しょうめいしょ}証明書を持っていますか？

はい

いいえ

あなたのことがわかる^{しょうめいしょ}証明書を持ってきてください

^{てつづ}手続きへ

課税証明書がほしいとき

ねん がつ にち し く まち むら す
○年の1月1日には○市（区、町、村）に住んでいま
したか？

はい

いいえ

す し く まち むら い
住んでいた○市（区、町、村）へ行
ってください

ざいりゅう
在留カードやパスポートなど、あなたのことがわかる
しょうめいしょ も
証明書を持っていますか？

はい

いいえ

あなたのことがわかる しょうめいしょ も
証明書を持っ
てきてください

てつづ
手続きへ

納税証明書がほしいとき

ねんの1月1日には^し〇市（^く区、^{まち}町、^{むら}村）に住んでいましたか？

はい

いいえ

^す住んでいた〇市（^し区、^{まち}町、^{むら}村）へ行ってください

^{ざいりゅう}在留カードやパスポートなど、あなたのことがわかる
^{しょうめいしょ}証明書を持っていますか？

はい

いいえ

あなたのことがわかる^{しょうめいしょ}証明書を持ってきてください

^{てつづ}手続きへ

	行政用語	やさしい日本語訳	
1	登録	どうろく	registration
2	〇〇届	〇とどけ	〇〇の 手続き
3	加入	かにゆう	入る
4	脱退	だつたい	キャンセル
5	交付	こうふ	渡す
6	〇〇手当	〇〇てあて	もらえるお金
7	給付	きゆうふ	もらう
8	助成	じょせい	助けるお金
9	延長	えんちよう	のばす
10	変更	へんこう	変える
11	手続き	てつづき	procedure
12	返却	へんきやく	返す
13	発行	はっこう	もらう
14	再発行	さいはっこう	もう1回もらう
15	状況	じようきよう	ようす
16	証明	しょうめい	しょうめい
17	申告	しんこく	declaration
18	収入	しゆうにゆう	きゆうりよう
19	源泉徴収票	げんせんちようしゆうひよ	げんせん
20	扶養	ふよう	あなたの給料で生活している人
21	納税	のうぜい	税金をはらう
22	確定申告	かくていしんこく	税金の申告
23	原本	げんぼん	オリジナル
24	所有者	しょうゆうしゃ	もっている人
25	解約	かいはく	キャンセル
26	該当	がいとう	あてはまる
27	納期	のうき	はらう日
28	未納	みのう	まだ払っていない
29	滞納	たいのう	まだ払っていない
30	受給	じゆきゆう	もらう
31	養育	よういく	そだてる
32	到達	とうたつ	なってから
33	申請	しんせい	もうしこみ
34	通常	つうじよう	ふつう
35	申立書	もうしたてしよ	あなたの意見
36	家族構成	かぞくこうせい	あなたの家族
37	入所	にゆうしよ	〇〇に入る
38	障がい	しょうがい	しょうがい
39	抽選	ちゆうせん	ちゆうせん
40	順番まち	じゆうばんまち	並んでまつ
41	定期募集	ていきぼしゆう	決まった日に申込みできます
42	随時募集	ずいじぼしゆう	いつでも申込みできます
43	清算	せいさん	全部はらう
44	金融機関	きんゆうきかん	ぎんこう
45	工事業業者	こうじぎようしよ	工事をする会社
46	購入	こうにゆう	買う
47	減免	げんめん	払わなくていい
48	金融機関届出印	きんゆうきかんとどけでいん	銀行の印かん
49	検針	けんしん	水道のメーターをチェックする水道をどれだけ使ったか調べる